特稿

本文原譯稿由移民部送來……

加國政府移民部長就提呈移民法案發表聲明

（B）無具國籍，在原居地之外，不能或因恐懼不願返回那個國家。」

▲保障個人權利：「新提呈的法案擴大保障，使那些被拒入入境者有權要求給予全面公正的移民審查。」查將在特別規定於審查進行時保留與法律顧問進行商議的權利，新法案亦規定對受訊者的家屬的利益保障。

「一項重要的革新是以特別訓練的新官員「評判官」取代原來的特別調查官的職權顯有不同。「評判官」將不參加引證的程序，他的職務只是負責考慮全部提供給他的情況證據，并根據法律，裁決一個人有否資格入境。

「該新法案維護移民上訴庭現在擁有的獨立性和裁判權」。最重要的一點是同樣的人士現在可就驅逐出境令向上訴庭提出上訴，并能在建議中的立法規定下繼續享有上訴權。

「法案提議驅逐出境令的替換」。現行法令規定不需得到部長同意可強迫一個人離境，並終身被禁再入境。

若一個人沒有資格入境（理由并非永久被禁入境（例如：暫時疾病，證件不足）排除令可在入境站發給，迫其離開，并禁止入境一年。

「離境通知」可發給旅客，因他於入境後被發現違犯了法令或親則。

最後，新法令提議保證在移民法下被扣留者，能根據「保釋改革法」，受到合理的待遇。

▲旅客的入境與居留：為了應付非法移民問題，新法案規定所有旅客要來加拿大求學或暫時工作，均須在國外事先申請核准。入境以後，訪客平常不准改換身份。例如一個人以訪客身份入境，不准工作，不准成為學生或永久居民，暫時工人更換工作，或學生更換課程，未經常局核准，或旅客居留逾期，均將被令移出。

▲改善行政：在新法令規定之下，人力移民部長須與各省以及有關機構進行諮詢，然後每年代表政府宣佈在某段時期內移民的水平與數額。

「五」

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

旅館實業、生意出賣

旅館實業連生意出賣，請到跑路街三一六號或電話六八五－六九二四接洽。

亞省 卡城附近什貨舖出賣

位於卡城附近 Airdie 埠，有良好雜貨舖，費用輕，利錢深。欲知詳情，請與余英生君接洽。P. O. Box 1388 Calgary Alta. (403) 948-5511

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
避寒渡假 暢遊名勝
（一）香港特價機票每月兩班直接代理即定即發
（二）移民票遊覽票集體票包機票常便本社服務週到
（三）代理各種保險

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。電話：六八三、〇七六七 六八四、六九六三
每逢星期三休息一天

華埠 雲高 和明公司
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便
新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五毛

莊士頓駕駛學校
$50.00 GOVT. REFUND!
敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。
請電王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-5120
地址：六六八二緬街

土庫全層出租
兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全
請電話六五四－七三〇九

兩房一廳土庫出租
另組大房一間俱有廚房浴室爐雪櫃。電話：三二五－三八〇四

屋主自賣
近唐人街，五睡房三廁，兩廚房近中西學校，土庫一睡房，欲知詳情，請電話二五四－三四六九

生意連實業出賣
位於近 Abbotsford 埠舖位一間連有三個睡房屋一間價錢便宜，現經營什貨，禮品，及代理郵務，有意者請於每日下午六時後電話九二九－四二三七接洽。

餐館生意 連實業出賣
偉林瀝餐館位於交通要道 咖啡室有新裝房位四十四個酒牌餐房，可容百餘人，門前大停車場，同一樓業尚有一間位租與灰狗巴士公司為車站，仍有五年批約過去每年生意俱超過三十萬元，因各股東志圖別業殆於出賣，有生意做兼有租收實為投資之良機如有意者請依下列地址來信或電話（112-392-5425）問黃梁 君當詳告一切。Silver Spur Rest, 12 N. Broadway St., Willam's Lake, B.C. V2G 1B9

修理石工術專家
Kaiol 石工術，圍牆與壁爐，門面修改日間電話253-0049 夜晚電話980-8289 與 Tony 接洽

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $7.50 XX
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

睡房出租
位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六－九五八四。

修理車身及噴油
不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話泉光，四三七－七一七八

胡關誠
住宅298-7766
公司682-6104
華埠辦事處
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St. Van.
▲雲埠邊旺盛市中心商業樓，目前全部租滿有批年淨收二萬一千元，開價二十六萬。
▲東區 5619 Tyne 街半個街口京士威，正層一廳三房，梗木地台，六年新，土庫租出兩房廳廚浴，屋前巴士及商場，一首業主保養如新，開價七萬二千。
▲近華埠中西館餐四十座位，連樓宇實業位一百號喜士定街，實凈磚樓另有土庫開價十八萬五千，可改建廣東菜館或社團置業。
▲喜士定東街四千六百號，做生意好地位三十三尺濶空磚樓，內有二千四百尺工業商業兩用均可，取價僅八萬元抵買。
▲近緬街夾百老滙中西餐館及外賣食貨，架生新型齊全，四十座位，長批四萬餘

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的粉麵
親友聚會的樂園 知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別
式式新頴 與衆不同

華埠 雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到大帮
暹羅糯米粉
請來參觀
新設銅鐵器部門

棋梁
LEONG KEE
504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造梁園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：六五四－六八一六
夜間電話：六五四－一二〇五

特價推出
鳳尾魚 每罐六毫
珠江甜醋 每瓶六毫八
珠江粵條麵每磅四毫九
粟米油八磅庄 四元九毫半
生抽王 每樽五毫八
並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應
中華特價中心
總店：雲哥華片打東街一二七號
第一支店：雲哥華片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三・六八一－七九二八

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
冬節大減價三天
本公司定期於十二月二日至四日（星期四、五、六）
減價期間 恕不送貨
歡迎顧客 蒞臨選購

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
六週年紀念
大減價酬賓三天
由十二月十日（星期五）起至十二月十二日（星期日）止
（除白米特價品外）
各種貨品 一律九折
減價期內 暫不送貨 希請原諒

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
486 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
冬節酬賓大減價
由十二月九日至十二日止
（星期四、五、六、日）
一連四天
雜貨，藥材一律九折
歡迎僑胞光臨選購
（白米及特價品除外）